



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐเกาหลี	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๑๔ พฤศจิกายน ๒๕๕๙		
หัวข้อข่าว	อาเซียน - สาธารณรัฐเกาหลีเสริมสร้างการแลกเปลี่ยนทางด้านสังคมและวัฒนธรรม		

การสัมมนาความเป็นหุ้นส่วนด้านสังคมและวัฒนธรรมระหว่างสาธารณรัฐเกาหลี - อาเซียน ครั้งที่ ๓ เมื่อวันที่ ๑๑ พฤศจิกายน ๒๕๕๙ ณ นครปูซาน สาธารณรัฐเกาหลี การสัมมนาดังกล่าวมีจุดมุ่งหมายเพื่อสะท้อนให้เห็นถึงความสำคัญของความเป็นหุ้นส่วนด้านสังคมและวัฒนธรรม ในฐานะเป็นส่วนสำคัญของความสัมพันธ์ระหว่างอาเซียน - เกาหลีใต้ และการพัฒนาประชาคมอาเซียน รวมทั้ง เพื่อแบ่งปันมุมมองในความท้าทายและความคาดหวังด้านความสัมพันธ์ทวิภาคี

การสัมมนาได้เปิดให้มีการแสดงมุมมองและเสนอแนวคิดได้อย่างกว้างขวางเพื่อเสริมสร้างภาวะถ้อยทีถ้อยปฏิบัติทางวัฒนธรรมระหว่างอาเซียน - สาธารณรัฐเกาหลี รวมทั้งกิจกรรมที่ดำเนินการได้ในปี ๒๕๖๐ อันเป็นปีแห่งการแลกเปลี่ยนทางวัฒนธรรม ความสำเร็จของการจัดตั้งศูนย์วัฒนธรรมอาเซียน และแนวความคิดริเริ่มร่วมกันเพื่อเฉลิมฉลองในโอกาสครบรอบ ๕๐ ปี ของอาเซียน

นายวงศ์เทพ อรรถไควล์วที รองเลขาธิการอาเซียนด้านประชาสังคมและวัฒนธรรม กล่าวเปิดการสัมมนาโดยเชื่อมั่นว่าผลจากการสัมมนาในครั้งนี้จะสะท้อนถึงผลประโยชน์แห่งอนาคตและการดำเนินการความร่วมมือระหว่างกันตลอดจนคาดการณ์ได้ว่า การสัมมนาจะช่วยให้เกิดความเข้าใจและความร่วมมือในภูมิภาคมากยิ่งขึ้น โดยเฉพาะอาเซียนกับสาธารณรัฐเกาหลีเท่านั้น หากแต่ยังรวมถึงความเป็นหุ้นส่วนและความร่วมมือกับสมาชิกอื่น ๆ ของประชาคมระหว่างประเทศอีกด้วย

ทั้งนี้ การสัมมนาจัดขึ้นครั้งแรก ณ กรุงจาการ์ตา สาธารณรัฐอินโดนีเซีย เมื่อปี ๒๕๕๗ เพื่อรำลึกถึงโอกาสครบรอบ ๒๕ ปี ของความสัมพันธ์ในการเจรจาระหว่างอาเซียน - สาธารณรัฐเกาหลี ณ กรุงจาการ์ตา และจัดขึ้นเป็นประจำทุกปี ปีนี้ผู้เข้าร่วมการสัมมนา ประกอบด้วย ข้าราชการระดับสูงของกระทรวงการต่างประเทศสาธารณรัฐเกาหลี เอกอัครราชทูตฟิลิปปินส์ และเอกอัครราชทูตสาธารณรัฐเกาหลีประจำอาเซียน เลขาธิการศูนย์อาเซียน - สาธารณรัฐเกาหลี ผู้อำนวยการมูลนิธิอาเซียน ผู้แทนคณะกรรมการวัฒนธรรมและข้อมูลข่าวสารอาเซียนของเมียนมาและของไทย เจ้าหน้าที่จากโครงการความร่วมมืออาเซียน - สาธารณรัฐเกาหลี นักวิจัยของศูนย์วัฒนธรรมพิพิธภัณฑสถานและมหาวิทยาลัย รวมทั้งนักศึกษา

อนึ่ง การสัมมนาจัดร่วมกันโดยศูนย์อาเซียน - สาธารณรัฐเกาหลี คณะทูตสาธารณรัฐเกาหลี - ประจำอาเซียน โดยมีสถาบันเอเชียตะวันออกเฉียงใต้แห่งมหาวิทยาลัยปูซาน (สาขาวิเทศศึกษา) รับเป็นเจ้าภาพ

ที่มาของข่าว :	<a href="http://asean.org/asean-korea-enhance-socio-cultural-exchange/">http://asean.org/asean-korea-enhance-socio-cultural-exchange/</a>
วันที่พิมพ์ :	๑๖ พฤศจิกายน ๒๕๕๙

**ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :**

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ จากสำนักข่าวต่างประเทศ
๒. สืบค้นข้อมูลข่าวที่จะแปลผ่านระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ โดยคัดเลือกข่าวที่มีเนื้อหาเกี่ยวกับภารกิจหน้าที่ของหน่วยงานของรัฐสภาต่างประเทศ และภารกิจการปฏิรูปประเทศ
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมภาษาเดียวหรือพจนานุกรมสองภาษา และคลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ เป็นต้น
๔. สืบค้นข้อมูลประกอบเพิ่มเติมกรณีคำศัพท์เฉพาะ ชื่อบุคคล สถานที่ รวมทั้งตำแหน่งบุคคล เพื่อให้ได้เนื้อหาข่าวที่มีความถูกต้องแม่นยำ สร้างความเข้าใจได้ถูกต้อง และมีความน่าเชื่อถือมากยิ่งขึ้น

ผู้ปฏิบัติงาน	นายสังคม คำมุงคุณ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๐	/๖๐
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทรักษ์	ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางสินีนารถ ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	